

# DECYZJE

## DECYZJA RADY (UE) 2019/1608

z dnia 16 września 2019 r.

**w sprawie stanowiska, jakie ma być zajęte w imieniu Unii w ramach Europejskiego Komitetu ds. Opracowywania Norm w Żegludze Śródlądowej oraz w ramach Centralnej Komisji ds. Żeglugi na Renie, w odniesieniu do przyjęcia wzorów stosowanych w dziedzinie kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 91 ust. 1, w związku z art. 218 ust. 9,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zrewidowana Konwencja o żegludze na Renie (zwana dalej „konwencją”) weszła w życie w dniu 14 kwietnia 1967 r.
- (2) Zgodnie z art. 46 konwencji Centralna Komisja Żeglugi na Renie (zwana dalej „CKŻR”) może przyjmować rezolucje, które są wiążące dla jej członków.
- (3) Europejski Komitet ds. Opracowywania Norm w Żegludze Śródlądowej (zwany dalej „CESNI”) utworzono w dniu 3 czerwca 2015 r. w ramach CKŻR w celu opracowywania standardów technicznych dla śródlądowych dróg wodnych w różnych dziedzinach, w szczególności w odniesieniu do statków, technologii informacyjnej i załóg.
- (4) Na następnym posiedzeniu, zaplanowanym na dzień 15 października 2019 r., CESNI przyjmie standardy ustanawiające wzory stosowane w dziedzinie kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej. CKŻR przyjmie również rezolucję włączającą te wzory do rozporządzenia dotyczącego załóg statków na Renie.
- (5) Należy ustalić stanowisko, jakie powinno zostać zajęte w imieniu Unii w ramach CESNI i CKŻR, ponieważ standardy ustanawiające wzory stosowane w dziedzinie kwalifikacji zawodowych będą miały decydujący wpływ na treść prawa Unii, a mianowicie na dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 <sup>(1)</sup>.
- (6) Aby ułatwić mobilność oraz zapewnić bezpieczeństwo, ważne jest, aby wzory stosowane przez członków załóg w celu zapewnienia uznawania ich kwalifikacji były jak najbardziej zharmonizowane w ramach różnych systemów prawnych w całej Europie. W szczególności państwa członkowskie, które są także członkami CKŻR, powinny być upoważnione do popierania decyzji harmonizujących przepisy CKŻR z przepisami stosowanymi w Unii.
- (7) Wzory opracowane przez CESNI w odniesieniu do świadectw kwalifikacji, żeglarskich książeczek pracy, dzienników pokładowych, jednolitych dokumentów będących połączeniem świadectw kwalifikacji i żeglarskich książeczek pracy oraz świadectw potwierdzających zaliczenie egzaminu praktycznego stanowią harmonizację standardów europejskich.
- (8) Stanowisko Unii powinno zostać wyrażone przez państwa członkowskie, które są członkami CESNI i CKŻR, działające wspólnie,

PRZYMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### Artykuł 1

1. Stanowisko, jakie ma być zajęte w imieniu Unii w ramach Europejskiego Komitetu ds. Opracowywania Norm w Żegludze Śródlądowej (CESNI) w dniu 15 października 2019 r., polega na wyrażeniu zgody na przyjęcie europejskich standardów w zakresie kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej określonych w dodatku do niniejszej decyzji.

<sup>(1)</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej oraz uchylająca dyrektywy Rady 91/672/EWG i 96/50/WE (Dz.U. L 345 z 27.12.2017, s. 53).

2. Stanowisko, jakie ma być zajęte w imieniu Unii na posiedzeniu plenarnym Centralnej Komisji Żeglugi po Renie (CKŻR) polega na poparciu wszystkich propozycji mających na celu dostosowanie wymogów zawartych w rozporządzeniu dotyczącym załóg statków na Renie do wymogów określonych w europejskich standardach w zakresie kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej określonych w dodatku do niniejszej decyzji.

#### Artykuł 2

1. Stanowisko, o którym mowa w art. 1 ust. 1, wyrażają państwa członkowskie, które są członkami CESNI, działające wspólnie.
2. Stanowisko, o którym mowa w art. 1 ust. 2, wyrażają państwa członkowskie, które są członkami CKŻR, działające wspólnie.

#### Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 16 września 2019 r.

*W imieniu Rady*  
T. TUPPURAINEN  
*Przewodnicząca*

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK

## STANDARDY CESNI USTANAWIAJĄCE WZORY STOSOWANE W DZIEDZINIE KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH W ŻEGLUDZE ŚRÓDLĄDOWEJ

1. STANDARDY USTANAWIAJĄCE WZORY ŚWIADECTW KWALIFIKACJI KAPITANA, EKSPERTA W ZAKRESIE SKROPLONEGO GAZU ZIEMNEGO (LNG) I EKSPERTA W DZIEDZINIE ŻEGLUGI PASAŻERSKIEJ

- 1.1. **Standard ustanawiający elektroniczny format świadectw kwalifikacji**

Wzór świadectw kwalifikacji kapitana oraz wzór świadectw kwalifikacji eksperta w zakresie skroplonego gazu ziemnego (LNG) lub eksperta w dziedzinie żeglugi pasażerskiej to dokument w formacie PDF/A zawierający dane dotyczące danego świadectwa, które mogą być pobrane z bazy danych określonej w art. 25 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 <sup>(1)</sup>, w ramach akt osobowych członków załogi. Świadectwo kwalifikacji jest wydawane w formie elektronicznej przy użyciu dwuwymiarowego kodu kreskowego zawierającego zabezpieczenia pozwalające na weryfikację pochodzenia i integralność danych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 <sup>(2)</sup> (rozporządzenie eIDAS).

[Nazwa państwa]

Świadectwo kwalifikacji w żegludze śródlądowej

1. Nazwisko/nazwiska posiadacza	5. Zdjęcie
2. Imię/Imiona	
3a. Data urodzenia	3b. Miejsce urodzenia
4. Numer identyfikacyjny członka załogi	
7. Data wydania	8. Data wygaśnięcia
9. Nazwa organu wydającego	6. Nr seryjny

Instrukcje:

1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza
2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

- 3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)
- 3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)
4. Numer identyfikacyjny członka załogi posiadacza zgodny z bazą danych, o której mowa w art. 25 ust. 2 dyrektywy (UE) 2017/2397.
5. Fizyczna identyfikacja posiadacza poprzez pobranie elektronicznego pliku graficznego
6. Numer seryjny świadectwa
7. Data wydania świadectwa

<sup>(1)</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej oraz uchylająca dyrektywy Rady 91/672/EWG i 96/50/WE (Dz.U. L 345 z 27.12.2017, s. 53–86).

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym oraz uchylające dyrektywę 1999/93/WE (Dz.U. L 257 z 28.8.2014, s. 73–114).

8. Data wygaśnięcia
9. Nazwa organu wydającego
10. Kody specjalnych zezwoleń: R (żegluga z pomocą radaru); M (żegluga na śródlądowych drogach wodnych o charakterze morskim); Odcinki dotyczące ryzyka szczególnego zgodnie z kodem w europejskim systemie zarządzania danymi referencyjnymi (ERDMS); C (prowadzenie dużych konwojów), zakodowane przez organ wydający i ze wskazaniem numeru seryjnego zezwolenia
11. Środki i ograniczenia związane ze sprawnością (kody 01 do 09, jak w ES-QIN)

Punkty 10 i 11 nie mają zastosowania do świadectw kwalifikacji eksperta w zakresie skroplonego gazu ziemnego (LNG) oraz eksperta w dziedzinie żeglugi pasażerskiej.

W odniesieniu do unijnych świadectw kwalifikacji tytuł dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

„Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej”,

a flaga może być flagą Unii Europejskiej.

W odniesieniu do świadectw kwalifikacji wydanych zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym załóg statków na Renie tytuł dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

„Świadectwo kwalifikacji CKŻR”,

a flaga może być flagą CKŻR.

Wizualne cechy świadectwa kwalifikacji: Tło w kolorze jasnoniebieskim, do wydrukowania w formacie A4

## 1.2. Standard ustanawiający fizyczny format świadectw kwalifikacji kapitana

### 1.2.1. Wzór świadectwa kwalifikacji kapitana

(przednia strona) → (tylna strona)

**(przednia strona)**

[Nazwa państwa] Świadectwo kwalifikacji w żegludze śródlądowej Flaga  
Kapitan

1. → Nazwisko lub nazwiska posiadacza  
2. → Imię/imiona  
3a. → Data urodzenia → 3b. → Miejsce urodzenia  
4. → Numer identyfikacyjny członka załogi  
5. → Zdjęcie  
6. → Nr seryjny  
7. → Data wydania → 8. → Data wygaśnięcia  
9. → Nazwa organu wydającego  
10. → Kody specjalnych zezwoleń  
11. → Środki i ograniczenia związane ze sprawnością

**(tylna strona)**

Świadectwo kwalifikacji w żegludze śródlądowej  
Kapitan  
Dwuwymiarowy kod kreskowy  
10. (dodatkowy tekst w razie potrzeby)  
11. (dodatkowy tekst w razie potrzeby)

#### Instrukcje:

1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza
2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

- 3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)
- 3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)

4. Numer identyfikacyjny członka załogi posiadacza zgodny z bazą danych, o której mowa w art. 25 ust. 2 dyrektywy (UE) 2017/2397.
5. Fizyczna identyfikacja posiadacza poprzez pobranie elektronicznego pliku graficznego
6. Numer seryjny świadectwa
7. Data wydania świadectwa
8. Data wygaśnięcia
9. Nazwa organu wydającego
10. Kody specjalnych zezwoleń: R (żegluga z pomocą radaru); M (żegluga na śródlądowych drogach wodnych o charakterze morskim); Odcinki dotyczące ryzyka szczególnego zgodnie z kodem w europejskim systemie zarządzania danymi referencyjnymi (ERDMS); C (prowadzenie dużych konwojów żaglowych)
11. Środki i ograniczenia związane ze sprawnością (kody jak w ES-QIN)

W odniesieniu do unijnych świadectw kwalifikacji tytuł znajdujący się na przedniej i tylnej stronie dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

„Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej

Kapitan”,

a flaga może być flagą Unii Europejskiej.

W odniesieniu do świadectw kwalifikacji wydanych zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym załóg statków na Renie tytuł znajdujący się na przedniej i tylnej stronie dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

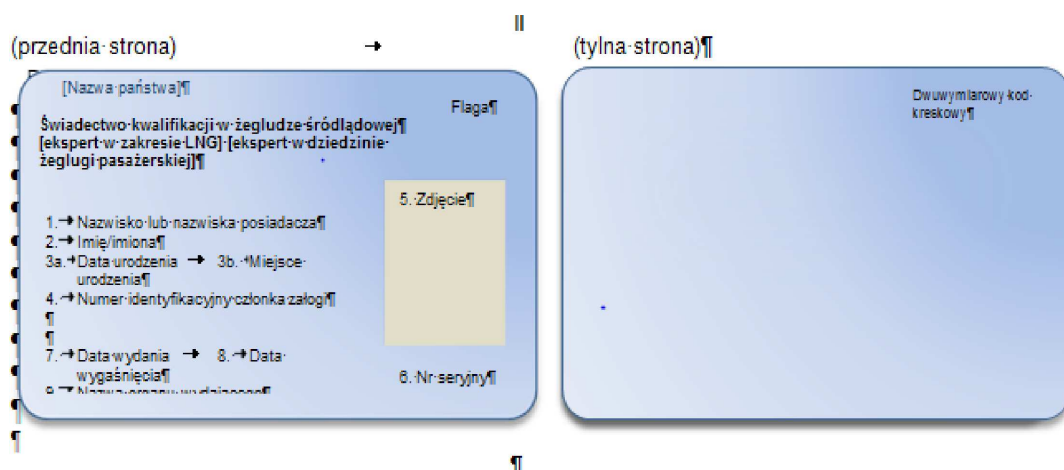
„Świadectwo kwalifikacji CKŻR

Kapitan”,

a flaga może być flagą CKŻR.

Właściwości fizyczne świadectwa kwalifikacji kapitana: Tło w kolorze jasnoniebieskim. Format karty ID1 zgodnie z normą ISO/IEC 7810.

#### 1.2.2. Wzór świadectw kwalifikacji eksperta w zakresie skroplonego gazu ziemnego (LNG) lub eksperta w dziedzinie żeglugi pasażerskiej



#### Instrukcje:

1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza
2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

- 3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)
- 3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)
4. Numer identyfikacyjny członka załogi posiadacza zgodny z bazą danych, o której mowa w art. 25 ust. 2 dyrektywy (UE) 2017/2397.
5. Fizyczna identyfikacja posiadacza poprzez pobranie elektronicznego pliku graficznego
6. Numer seryjny świadectwa
7. Data wydania świadectwa
8. Data wygaśnięcia
9. Organ wydający

W odniesieniu do unijnych świadectw kwalifikacji tytuł znajdujący się na przedniej stronie dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

„Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej

Ekspert w zakresie LNG”

lub

„Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej

Ekspert w dziedzinie żeglugi pasażerskiej”,

a flaga może być flagą Unii Europejskiej.

W odniesieniu do świadectw kwalifikacji wydanych zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym załóg statków na Renie tytuł znajdujący się na przedniej stronie dokumentu może zostać zastąpiony napisem:

„Świadectwo kwalifikacji CKŻR

Ekspert w zakresie LNG”

lub

„Świadectwo kwalifikacji CKŻR

Ekspert w dziedzinie żeglugi pasażerskiej”,

a flaga może być flagą CKŻR.

Właściwości fizyczne świadectwa kwalifikacji eksperta w dziedzinie żeglugi pasażerskiej lub eksperta w zakresie skroplonego gazu ziemnego (LNG): Tło w kolorze jasnoniebieskim. Format karty ID1 zgodnie z normą ISO/IEC 7810.

## 2. WZÓR ŻEGLARSKIEJ KSIĄŻECZKI PRACY

Strona 1

Nazwa kraju

Flaga

**Żeglarska książeczka pracy****Identyfikacja posiadacza**

1. Imię lub imiona posiadacza:
2. Imię (imiona):
- 3a. Data urodzenia:
- 3b. Miejsce urodzenia:
4. Numer identyfikacyjny członka załogi:
5. Zdjęcie

**Identyfikacja żeglarskiej książeczki pracy**

1. Numer seryjny:
2. Data wydania:
3. Organ wydający:
4. Podpis i pieczęć organu wydającego:
5. Numer seryjny wcześniejszej żeglarskiej książeczki pracy:

Numer seryjny książeczki

Strona 2 wzoru

*Bez treści*

Strona 3 wzoru

**Czas pracy**Czas pracy na statku, nazwa jednostki: UNTERWALDEN

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: 07000281 .....

Typ jednostki: (!): .....

Państwo rejestracji: CH .....

Długość statku w m\*) .....

Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres właściciela: .....

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt .....

Posiadacz podjął pracę jako: .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): 22.10.1995 r. ....

Data zakończenia pracy: 22.11.1996 .....

Kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf .....

Miejsce, data i podpis kapitana: Rotterdam, 20.11.1996 r. K.Huber .....

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: .....

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: .....

Rodzaj jednostki .....

Państwo rejestracji: .....

Długość jednostki w m\*, /liczba pasażerów\* .....

Nazwa (nazwisko) i adres właściciela statku: .....

.....

Posiadacz podjął pracę jako: .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): .....

Data zakończenia pracy: .....

Kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

Miejsce, data i podpis kapitana: .....

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: .....

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: .....

Rodzaj jednostki .....

Państwo rejestracji: .....

Długość jednostki w m\*, /liczba pasażerów\* .....

Nazwa (nazwisko) i adres właściciela statku: .....

(<sup>1</sup>) W odniesieniu do typu jednostki należy zawsze wskazać zbiornikowiec typu C lub G, duży konwój, czy jednostkę stosującą LNG jako paliwo.

\* Niepotrzebne skreślić.

.....

Posiadacz podjął pracę jako: .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): .....

Data zakończenia pracy: .....

Kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

Miejsce, data i podpis kapitana: .....

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: .....

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: .....

Rodzaj jednostki .....

Państwo rejestracji: .....

Długość jednostki w m\*, /liczba pasażerów\* .....

Nazwa (nazwisko) i adres właściciela statku: .....

.....

Posiadacz podjął pracę jako: .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): .....



Data zakończenia pracy: .....

Kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

Miejsce, data i podpis kapitana: ..... Numer seryjny książeczki

Strony 4–23 jak strona 3

Strona 24 wzoru

### Staż w żegludze i odcinki śródlądowych dróg wodnych w ciągu ostatnich 15 miesięcy

Liczba dni, w których prowadzona była nawigacja, musi być spójna z czasem żeglugi zapisanym w dzienniku pokładowym!

Nazwa jednostki lub niepotrzezalny europejski numer identyfikacyjny	rejs z (km)	przez	do (km)	Początek rejsu (data)	Dni przerwy	Koniec rejsu (data)	Całkowita liczba dni żeglugi	Podpis Kapitan
A	B			C	D	E	F	G
1								
2								
3								

Pełny dokument  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach .....

Wątpliwości zostały wyeliminowane  przedstawienie (części) dziennika pokładowego  lub innych dokumentów urzędowych

Nagłówki kolumn od A do G nie są drukowane na kolejnych stronach 26 do 55.

### Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony

### Znak zatwierdzający właściwego organu

#### Przedstawione dnia (data)

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strona 25 wzoru

### Staż w żegludze i odcinki śródlądowych dróg wodnych w ciągu ostatnich 15 miesięcy Rok: ... 2015/2016 ...

Liczba dni, w których prowadzona była nawigacja, musi być spójna z czasem żeglugi zapisanym w dzienniku pokładowym!

A	B	C	D	E	F	G
1 07000281	Rotterdam (999,00) Moguncja (500,00) Wiedeń (1 930,00)	22.11.20-15	11	17.12.20-15	15	Podpis Huber
2 07000281	Wiedeń (1 930,00) Moguncja (500,00) Bazylea (169,90)	20.12.20-15	4	04.01.20-16	12	Podpis Huber
3 07000281	Bazylea (169,90) Rotterdam (999,90)	06.01.20-16	0	10.01.20-16	5	Podpis Huber
4 07000281	Rotterdam (999,90) Antwerpia (20,00) Bazylea (169,90)	13.01.20-16	1	23.01.20-16	10	Podpis Huber

A	B	C	D	E	F	G
5 07000281	Bazylea (169,90) Antwerpia (20,00)	25.01.20-16	0	29.01.20-16	5	Podpis Huber
6 07000281	Antwerpia (20,00) Bazylea (169,90)	01.02.20-16	0	07.02.20-16	7	Podpis Huber
7 07000281	Bazylea (169,90) Moguncja (500,00) Bratysława (1 867,00)	09.02.20-16	5	22.02.20-16	9	Podpis Huber
8 07000281	Bratysława (1 867,00) Ratyżbona (2 376,30)	27.02.20-16	0	02.03.20-16	5	Podpis Huber
9 07000281	Ratyżbona (2 376,30) Moguncja (500,00) Rotterdam (999,90)	03.03.20-16	0	09.03.20-16	7	Podpis Huber
10 07000281	Rotterdam (999,90) Bazylea (169,90)	12.03.20-16	0	17.03.20-16	6	Podpis Huber

Pełny dokument  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach

Wątpliwości zostały wyeliminowane przez przedstawienie  tak  nie

#### Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony	81
---	----

#### znak zatwierdzający właściwego organu

Przedstawione dnia (data) .....

.....

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strona 26 wzoru

#### Staż w żegludze i odcinki śródlądowych dróg wodnych w ciągu ostatnich 15 miesięcy Rok: .....

Liczba dni, w których prowadzona była nawigacja, musi być spójna z czasem żeglugi zapisanym w dzienniku pokładowym!

A	B	C	D	E	F	G
1						
2						
3						
4						
5						
6						

A	B	C	D	E	F	G
7						
8						
9						
10						

Pełny dokument  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach

Wątpliwości zostały wyeliminowane przez przedstawienie  tak  nie

### Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony

**znak zatwierdzający właściwego organu**

**Przedstawione dnia (data)** .....

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strony 27–55 jak strona 26

### Instrukcje dla organów wydających

Flaga: Flaga może być flagą UE, flagą CKZR lub flagą państwa trzeciego, w zależności od przypadku.

#### Identyfikacja posiadacza

1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza

2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)

3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)

4. Numer identyfikacyjny członka załogi posiadacza, tak jak w bazie danych, o której mowa w art. 25 ust. 2 dyrektywy (UE) 2017/2397 <sup>(3)</sup>.

#### Identyfikacja żeglarskiej książeczki pracy

1. Numer seryjny żeglarskiej książeczki pracy jest powtarzany w dolnej części każdej strony.

#### Właściwości fizyczne żeglarskiej książeczki pracy

Kolor: białe tło. Format: A5 zgodnie z normą ISO 216.

<sup>(3)</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej oraz uchylająca dyrektywy Rady 91/672/EWG i 96/50/WE (Dz.U. L 345 z 27.12.2017, s. 53–86).

## 3. WZÓR ŻEGLARSKIEJ KSIĄŻECZKI PRACY W POŁĄCZENIU ZE ŚWIADECTWAMI KWALIFIKACJI

Strona 1 wzoru

Nazwa kraju

Flaga

**Żeglarska książeczka pracy w połączeniu ze świadectwami kwalifikacji****Identyfikacja posiadacza****Dwuwymiarowy kod kreskowy**

1. Imię lub imiona posiadacza:
2. Imię (imiona):
- 3a. Data urodzenia:
- 3b. Miejsce urodzenia:
4. Numer identyfikacyjny członka załogi:
5. Zdjęcie

**Identyfikacja żeglarskiej książeczki pracy**

1. Numer seryjny:
2. Data wydania:
3. Organ wydający:
4. Podpis i pieczęć organu wydającego:
5. Numer seryjny wcześniejszej żeglarskiej książeczki pracy:

Strona 2 wzoru

**Unijne świadectwa kwalifikacji i świadectwa kwalifikacji wydane zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym załóg statków na Renie praktykantowi, młodszemu marynarzowi, marynarzowi, starszemu marynarzowi i sternikowi**

Tytuł świadectwa: .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

Tytuł świadectwa: .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

Strona 3 wzoru

#### **Inne świadectwa kwalifikacji mających znaczenie dla żeglugi śródlądowej**

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

**Tytuł świadectwa:** .....

Środki i ograniczenia związane ze sprawnością:

Numer seryjny:

Data wydania:

Data wygaśnięcia:

Organ wydający:

Podpis i pieczęć organu wydającego:

Strona 4 wzoru

**Czas pracy**

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: UNTERWALDEN

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: 07000281 .....

Typ jednostki (1): .....

Państwo rejestracji: CH .....

Długość jednostki w **m\***, /liczba pasażerów\* 105 m .....

Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres właściciela: .....

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt .....

Posiadacz podjął pracę jako: 2 .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): 22.10.1995 .....

Data zakończenia pracy: 22.11.1996 .....

/kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf .....

Miejsce, data i podpis kapitana: Rotterdam, 20.11.1996 .....

K.Huber .....

---



---

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: .....

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku lub inny oficjalny numer jednostki: .....

Rodzaj jednostki .....

Państwo rejestracji: .....

Długość jednostki w **m\***, /liczba pasażerów\* .....

Nazwa (nazwisko) i adres właściciela statku: .....

.....

Posiadacz podjął pracę jako: .....

Posiadacz podjął pracę w dniu (data): .....

Data zakończenia pracy: .....

Kapitan (imię i nazwisko oraz adres): .....

Miejsce, data i podpis kapitana: .....

Czas pracy na statku, nazwa jednostki: .....



Pełny dokumentt  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach .....

Wątpliwości zostały wyeliminowane  tak  nie  
poprzez

Nagłówki kolumn od A do G nie są drukowane na kolejnych stronach 25 do 55.

#### Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony	
---	--

#### Znak zatwierdzający właściwego organu

#### Przedstawione dnia (data)

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strona 25 wzoru

#### Staż w żegludze i odcinki śródlądowych dróg wodnych w ciągu ostatnich 15 miesięcy ... Rok: 2015/2016

Liczba dni, w których prowadzona była nawigacja, musi być spójna z czasem żeglugi zapisanym w dzienniku pokładowym!

A	B	C	D	E	F	G
1 07000281	Rotterdam (999,90) Moguncja (500,00) Wiedeń (1 930,00)	22.11.20-15	11	17.12.20-15	15	Podpis Huber
2 07000281	Wiedeń (1 930,00) Moguncja (500,00) Bazylea (169,90)	20.12.20-15	4	04.01.20-16	12	Podpis Huber
3 07000281	Bazylea (169,90) Rotterdam (999,90)	06.01.20-16	0	10.01.20-16	5	Podpis Huber
4 07000281	Rotterdam (999,90) Antwerpia (20,00) Bazylea (169,90)	13.01.20-16	1	23.01.20-16	10	Podpis Huber
5 07000281	Bazylea (169,90) Antwerpia (20,00)	25.01.20-16	0	29.01.20-16	5	Podpis Huber
6 07000281	Antwerpia (20,00) Bazylea (169,90)	01.02.20-16	0	07.02.20-16	7	Podpis Huber
7 07000281	Bazylea (169,90) Moguncja (500,00) Bratysława (1 867,00)	09.02.20-16	5	22.02.20-16	9	Podpis Huber
8 07000281	Bratysława (18 657,00) Ratyżbona (2 376,30)	27.02.20-16	0	02.03.20-16	5	Podpis Huber
9 07000281	Ratyżbona (2 376,30) Moguncja (500,00) Rotterdam (999,90)	03.03.20-16	0	09.03.20-16	7	Podpis Huber
10 07000281	Rotterdam (999,90) Bazylea (169,90)	12.03.20-16	0	17.03.20-16	6	Podpis Huber

Pełny dokument  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach



Wątpliwości zostały wyeliminowane  tak  nie  
poprzez przedstawienie

**Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu**

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony	81
---	----

**znak zatwierdzający właściwego organu**

Przedstawione dnia (data) .....

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strona 26 wzoru

**Staż w żegludze i odcinki śródlądowych dróg wodnych w ciągu ostatnich 15 miesięcy ... Rok: .....**

Liczba dni, w których prowadzona była nawigacja, musi być spójna z czasem żeglugi zapisanym w dzienniku pokładowym!

A	B	C	D	E	F	G
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

Pełny dokument  tak  nie

Wątpliwości w linii lub w liniach

.....

Wątpliwości zostały wyeliminowane  tak  nie  
poprzez przedstawienie

**Miejsce zarezerwowane dla właściwego organu**

Wypełnia organ: Całkowita liczba dni żeglugi brana pod uwagę na podstawie niniejszej strony	
---	--

**znak zatwierdzający właściwego organu**

Przedstawione dnia (data) .....

Podpis i pieczęć organu wydającego zezwolenia

Strony 27–55 jak strona 26

### Instrukcje dla organów wydających

#### Identyfikacja posiadacza

1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza
2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

- 3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)
- 3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)
4. Numer identyfikacyjny członka załogi posiadacza, tak jak w bazie danych, o której mowa w art. 25 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 <sup>(1)</sup>.

#### Dane identyfikacyjne żeglarskiej książeczki pracy

1. Numer seryjny żeglarskiej książeczki pracy jest powtarzany w dolnej części każdej strony.

#### Świadectwa kwalifikacji

2. Tytuł wydanego świadectwa umieszcza (wielkimi literami) odpowiedni właściwy organ. Należy go uzupełnić o następujący numer w nawiasie: „(2)” w przypadku sternika, „(3)” w przypadku starszego marynarza, „(4)” w przypadku marynarza, „(5)” w przypadku młodszego marynarza i „(6)” w przypadku praktykanta.

Jeżeli chodzi o unijne świadectwa kwalifikacji, należy podać tytuł „Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej” wraz ze wskazaniem odpowiednich kwalifikacji, np. „Świadectwo kwalifikacji Unii Europejskiej w żegludze śródlądowej – starszy marynarz (3)”.

Jeżeli chodzi o świadectwa kwalifikacji wydane zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym załóg statków na Renie, należy podać tytuł „Świadectwo kwalifikacji CKŻR” wraz ze wskazaniem odpowiednich kwalifikacji, np. „Świadectwo kwalifikacji CKŻR – starszy marynarz (3)”.

#### Czas pracy

Posiadacz podjął pracę jako: funkcja musi być opatrzona numerem zgodnie z instrukcją prowadzenia dziennika pokładowego.

Właściwości fizyczne świadectwa: Kolor: białe tło. białe tło Format A5 zgodnie z normą ISO 216.

<sup>(1)</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2397 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych w żegludze śródlądowej oraz uchylająca dyrektywy Rady 91/672/EWG i 96/50/WE (Dz.U. L 345 z 27.12.2017, s. 53).

## 4. WZÓR DZIENNIKA POKŁADOWEGO

Strona 1

Nazwa kraju

Flaga

**Dziennik pokładowy**

Numer seryjny dziennika: .....

Data wydania: .....

Nazwa jednostki pływającej: .....

Niepowtarzalny europejski numer identyfikacyjny statku: .....

Organ wydający: .....

Podpis i pieczęć organu wydającego: .....

Strona 2 wzoru

**Instrukcje dotyczące prowadzenia dziennika pokładowego**

Niniejszy dziennik pokładowy zawiera 200 stron, ponumerowanych od 1 do 200. Zapisy umieszcza się atramentem w czytelny sposób (np. drukowanymi literami).

Zapisy w dzienniku pokładowym umieszcza się zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi załóg. W przypadku śródlądowych dróg wodnych, których kursy nie są w pełni objęte wymogiem dotyczącym załogi, uwzględnia się również czas żeglugi i czas odpoczynku nabyty na odcinkach znajdujących się poza zakresem stosowania przepisów.

W przypadku gdy czynności załadunku i rozładunku wymagają aktywnych operacji nawigacyjnych, takich jak pogłębianie lub manewry między punktami załadunku lub rozładunku, czas przeznaczony na taką działalność wpisuje się jako czas żeglugi.

Czynności członków załogi należy wpisywać w zależności od ich funkcji z zastosowaniem odpowiedniego numeru:

- 1 Kapitan
- 2 Sternik
- 3 Starszy marynarz
- 4 Marynarz
- 5 Młodszy marynarz
- 6 Praktykant
- 7 Inżynier
- 8 Motorzysta
- 9

Jeżeli przepisy krajowe przewidują inne funkcje niż wymienione powyżej, funkcje takie należy wprowadzać i opatrzyć numerami od 9 wzwyż ze wskazaniem odpowiedniej krajowej nazwy funkcji.

Na każdej stronie należy umieścić następujący napis:

- tryb pracy (po każdej zmianie trybu pracy należy użyć nowej strony);
- rok;
- niezwłocznie po rozpoczęciu rejsu przez jednostkę:
  1. kolumna – data (dzień i miesiąc)
  2. kolumna – czas (godzina, minuta)
  3. kolumna – nazwa miejsca rozpoczęcia rejsu
  4. kolumna – droga wodna i km od miejsca rozpoczęcia rejsu;

- niezwłocznie po przerwaniu rejsu przez jednostkę:
  1. kolumna – data (dzień i miesiąc), jeżeli różni się od dnia rozpoczęcia rejsu
  5. kolumna – czas (godzina, minuta)
  6. kolumna – nazwa miejsca, w którym jednostka jest unieruchomiona
  7. kolumna – droga wodna i km od miejsca, w którym jednostka jest unieruchomiona;
- natychmiast po tym, jak dana jednostka zacznie ponownie żeglować: te same pozycje, co na początku rejsu;
- natychmiast po tym, jak dana jednostka zakończy rejs: te same pozycje, co w momencie przerwania rejsu;

Strona 3 wzoru

- Kolumnę 8 wypełnia się (funkcję, nazwisko (nazwiska), imię (imiona), numer seryjny żeglarskiej książeczki pracy członka załogi lub numer seryjny świadectwa kwalifikacji kapitana), gdy załoga wchodzi na pokład po raz pierwszy oraz w każdym przypadku, gdy skład załogi ulega zmianie.
- W kolumnach 9–11 należy podać początek i koniec okresów odpoczynku każdego członka załogi. Wpisów dokonuje się do godziny 8:00 następnego dnia. Jeżeli członkowie załogi spędzają czas odpoczynku zgodnie z regularnym harmonogramem, wystarczy jeden grafik na jedną podróż.
- W kolumnach 12 i 13 należy wpisać wszelkie zmiany załogi, określając zaokrętowanie i wyokrętowanie każdego członka załogi.

## CZAS ODPOCZYNKU

Tryb pracy (\*) .....

Rok	JEDNOSTKA						ZAŁOGA										
	Początek rejsu			Koniec rejsu			Członkowie załogi		Żeglarska książeczka pracy	Czas odpoczynku członków załogi						Zaokrę- towanie	Wyokrę- towanie
1	2	3	4	5	6	7	8			9	10		11		12		
Data:	Czas	Miejsce	(km)	Czas	Miejsce	(km)	Funkcja	Nazwisko i imię:	nr	od dnia	do dnia	od dnia	do dnia	od dnia	do dnia	Czas	Czas

(\*) jeżeli dotyczy

**Instrukcje dla organów wydających**

Flaga: Flaga może być flagą UE, flagą CKŻR lub flagą państwa trzeciego, w zależności od przypadku.

Wszystkie wpisy wprowadza się w standardzie UNICODE. Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

Numer seryjny dziennika pokładowego jest powtarzany w dolnej części każdej strony.

Właściwości fizyczne: Kolor: okładka (\*), białe tło wewnętrznych stron. Format A4 poziomo zgodnie z normą ISO 216.

**5. WZÓR ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO ZALICZENIE EGZAMINU PRAKTYCZNEGO**

<p>My, nazwa organu badającego,</p> <p>niniejszym zaświadczamy dokumentem o numerze ....., że</p> <p>1. Obecnie używane nazwisko lub nazwiska posiadacza</p> <p>2. Obecnie używane imię lub imiona posiadacza</p> <p>3a. Data urodzenia (dd/mm/rrrr)</p> <p>3b. Miejsce urodzenia (miejscowość)</p> <p>zaliczył(-a) egzamin praktyczny [w celu uzyskania świadectwa kwalifikacji kapitana] [oraz] [w celu uzyskania specjalnego zezwolenia na żeglugę z pomocą radaru]</p> <p>na symulatorze (nazwa symulatora), zatwierdzonym przez (nazwa właściwego organu).</p> <p>Miejsce i data wystawienia</p> <p>Podpis i pieczęć organu wydającego</p>
---

**Instrukcje:**

Imiona i nazwiska wpisuje się zgodnie z dokumentem tożsamości lub paszportem zainteresowanej osoby w standardzie UNICODE.

Jeżeli imię i nazwisko zapisuje się inaczej w standardzie UNICODE i w kodzie ASCII, w nawiasach wpisuje się transkrypcję w kodzie ASCII.

Proszę wybrać odpowiedni egzamin i skreślić inny egzamin, jeżeli nie dotyczy.

**Właściwości świadectwa**: Kolor: białe tło. białe tło Format A4 zgodnie z normą ISO 216.

(\*) Do określenia